**ECUADOR - MATILDE HIDALGO DE PRÓCEL**

***THE WOMAN'S DUTY***

*The woman is a mystical temple*

*where hope is enclosed*

*which the homeland in the distance*

*has come to glimpse*

*But, so that she may wisely*

*to fulfill her divine mission*

*it must wander on pilgrimage*

*through the blue immensity...*

*Not to be content only*

*with the rose and the breviary*

*in her hand*

*to want life to pass.*

*It is essential for the thought*

*to go back to the regions*

*where there are instructions*

*that Science is accustomed to give.*

*It is necessary to make its way*

*through envy and pettiness*

*and to mock storms*

*to devote oneself to study*

*Study sublimates*

*ennobles and dignifies;*

*it is Science that indicates*

*the means to progress*

*With her it will be possible to fulfill*

*so noble and sacred a mission*

*and offer a better dwelling place*

*to God, the Fatherland and Home*

*It is necessary to make its way*

*through envy and pettiness*

*and to mock storms*

*to devote oneself to study*

*Study sublimates*

*ennobles and dignifies;*

*it is Science that indicates*

*the means to progress*

*With it may be fulfilled*

*so noble and sacred a mission*

*and offer a better dwelling place*

*to God, Homeland and Home.*

*—--------*

***A NŐ KÖTELESSÉGE***

*A nő egy misztikus templom ahová a reményt zárták*

*Ami a haza a távolban*

*Mely eljött megpillantani*

*De, hogy bölcsen, hogy betöltse isteni küldetését zarándokolnia kell a kék végtelenben...*

*Nem elégedhet meg csak a rózsával és a breviáriumával a kezében. Az életet akarja, hogy elmúljon.*

*Lényeges, hogy a gondolat*

*visszatérjen a területre*

*ahol utasítások vannak*

*amelyeket a Tudomány szokott adni.*

*Szükséges, hogy utat törjön magának az irigységen és a kicsinyességen keresztül és gúnyolódni a viharokon, hogy tanulmányoknak szentelje magát*

*A tanulás felemeli*

*nemesíti és méltóságra emeli;*

*a tudomány az, ami jelzi*

*a fejlődés eszközeit.*

*Vele lehet teljesíteni*

*egy ilyen nemes és szent küldetést.*

*és egy jobb helyet kínálni a világnak.*

*Istennek, a hazának és az otthonnak.*

*Szükség van arra, hogy utat törjön magának*

*az irigységen és a kicsinyességen keresztül*

*és gúnyolódni a viharokon*

*a tanulásnak szentelni magát*

*A tanulás felemeli*

*nemesíti és méltóságra emeli;*

*a tudomány az, ami jelzi*

*a fejlődés eszközeit.*

*Ezzel lehet kiteljesedni*

*egy olyan nemes és szent küldetést.*

*és egy jobb helyet nyújt a világban, ahol élhetünk.*

*Istennek, hazának és otthonnak*

**Biography:**

Matilde Hidalgo Navarro de Procel (September 29, 1889, in Loja, Ecuador February 20, 1974, in Guayaquil, Ecuador) was an Ecuadorian physician, poet, and activist. Hidalgo was the first woman to exercise the right to vote in Latin America, and also the first to receive a Doctorate in Medicine. Hidalgo fought for the recognition of women’srights and is one of the most important women in Ecuadorian history. In 1973 she was paralyzed by a stroke, and she died in Guayaquil on February 20, 1974.